

# КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК ИМЕЕТ ПРАВО ИСКАТЬ УБЕЖИЩЕ

Информационный буклет  
для искателя убежища

## Введение

Вы находитесь в Латвийской Республике сейчас. Латвия является страной Европейского Союза в Восточной Европе. Официальным языком является латышский. Вы можете подать заявление о предоставлении убежища, если Вы боитесь пострадать при возвращении в страну Вашего происхождения и, если Вы не можете получить защиту от Вашего государства.

**ПОМНИТЕ!**

Каждый человек имеет право искать убежища. Каждый человек имеет право на защиту от выдворения в соответствии с международным законодательством.

В Латвии письменное общение имеет большое значение.

Вам следует оформлять всё в письменной форме, особенно если Вы обращаетесь к властям с просьбой. Поэтому, если у Вас есть какие-либо проблемы, пожалуйста, всегда старайтесь выразить их в письменном виде. Вы можете сделать это на родном языке или на любом другом языке, которым Вы владеете.

## Об убежище. Статус беженца или альтернативный статус (если у вас такая ситуация ...)

Вы можете получить убежище в Латвии, если Вы покинули свою страну происхождения, потому что Ваши основные права и свободы находятся под серьезной угрозой, Вы подверглись преследованиям или существует угроза подвергнуться преследованиям по возвращению в страну происхождения по причине Вашей расы, религии, национальности, политических взглядов или принадлежности к определенной социальной группе, и Ваше государство (правительство) не в состоянии или не желает защитить Вас. При установлении одного из вышеперечисленных обстоятельств Вам будет предоставлен статус беженца в Латвии и постоянный вид на жительство.

Вам также может быть предоставлено убежище в Латвии, если Вы покинули свою страну происхождения, потому что Ваша жизнь, физическая неприкосновенность или свобода находились под угрозой из-за вооруженных конфликтов, массового насилия в стране, внешней агрессии или массовых нарушений прав человека или существует угроза вышеупомянутых обстоятельств по возвращению в страну происхождения. При установлении одного из вышеперечисленных обстоятельств Вам будет предоставлен *альтернативный статус* в Латвии и временный вид на жительство, подлежащий ежегодному пересмотру.

## Что Вам нужно сделать, чтобы подать заявление об убежище?

Вам следует высказать своё желание подать заявление о предоставлении убежища при первой возможности в устной или письменной форме. Это может быть в аэропорту или морском порту, куда Вы приедете, или в любом другом пункте пересечения границы. Вы также можете высказать своё желание подать заявление о предоставлении убежища после того, как Вы приехали в Латвию. Для этого Вам следует обратиться в любое управление Государственной пограничной охраны (далее ГПО), представителям Управления по делам гражданства и миграции (далее УДГМ), Государственной полиции (далее ГП) или Тюремной администрации (далее ТА). Вы можете подать заявление о предоставлении убежища в любом из вышеперечисленных учреждений, в том числе на родном языке или на другом языке, на котором Вы можете общаться. Если Вы владеете английским, русским или французским языками, было бы предпочтительнее, если Вы напишете заявление на одном из этих языков так как большинство должностных лиц владеют одним из этих языков и могли бы понять его без перевода. Тем не менее, Вам должна быть предоставлена возможность выбора языка общения. Вам следует проинформировать ГПО, УДГМ, ГП или ТА о каких-либо особых потребностях (например, связанные с Вашим физическим или психическим состоянием) предпочтительнее в день, когда Вы подаете Ваше заявление о предоставлении убежища.

**ПОМНИТЕ!**

Вы имеете право на получение информации на всех этапах процедуры. Государственные должностные лица обязаны Вам ее предоставить. Пожалуйста, просите у них пояснений.

## Что дальше?

В день подачи заявления о предоставлении убежища, либо вскоре после этого у Вас будет "начальное интервью", во время которого ГПО спросит о Ваших личных данных, Вы будете сфотографированы и будут взяты отпечатки Ваших пальцев. ГПО также задаст ряд вопросов для установления других Ваших личных обстоятельств. Вы должны будете сдать все документы и вещи, которые могут подтвердить Вашу личность и гражданство. В ваших интересах не уничтожать свои личные документы!

### ПОМНИТЕ!

**Все Ваши документы очень важны. Пожалуйста, храните их в безопасном месте.**

Каждое заявление о предоставлении убежища будет направлено в УДГМ в течение 10 рабочих дней. Если заявление было подано в пункте пересечения границы или в транзитной зоне, оно будет направлено в УДГМ в течение 2 рабочих дней

В течение 10 рабочих дней, если Вы находитесь в Латвии, или в течение 5 рабочих дней, если Вы находитесь в пункте пересечения границы или в транзитной зоне, УДГМ решит, если есть основания рассмотреть Ваше ходатайство.

Если Вы уже попросили убежище в другой европейской стране, то УДГМ может решить, что Ваша процедура предоставления убежища будет происходить там (это называется Дублинская процедура). Если Вам не нужно ехать в другую страну, чтобы рассмотрели ваше ходатайство о предоставлении убежища, то у Вас будет основное интервью (более детальное, чем начальное интервью), которое будет проводить представитель УДГМ. Во время этого интервью у Вас будет возможность рассказать, что с Вами случилось и почему Вы должны были покинуть свою страну, а также объяснить причины, по которым Вы не можете вернуться туда. Это интервью будет проведено в течение 2-х месяцев после того, как УДГМ примет решение о рассмотрении Вашего заявления. Помните тщательно подготовиться перед интервью о том, что Вы скажете.

**Вы имеете право общаться и получать ответы на языке, который Вы понимаете, а также просить переводчика для этого.**

### ПОМНИТЕ!

Для всех действий по Вашему заявлению переводчик предоставляется по необходимости. Если Вы не понимаете переводчика, или, если Вы чувствуете, что переводчик не переводит именно то, что Вы говорите, Вы должны об этом сообщить должностному лицу, проводящему интервью. Вы также можете просить замены переводчика. Если Ваше заявление принято к рассмотрению, решение должно быть принято в течение 20 рабочих дней (ускоренная процедура) или в течение 3-месяцев (обычная процедура) со дня проведения Вашего главного интервью, но не позднее 6-15 месяцев со дня регистрации Вашего заявления по предоставлению убежища.

**На время рассмотрения Вашей заявки Вы, как правило, будете размещены в Центре приема искателей убежища "Muscenieki" (недалеко от Риги, столицы Латвии) или в другом месте, если какое-либо альтернативное жилье Вам доступно. Если Вас задержали, Вы можете быть приведены в Центр размещения задержанных иностранцев.**

## Ограничительные меры

ГПО имеет право использовать ограничительную меру, но они аргументируют, что это необходимо. Ограничительные меры включают: а) регистрацию в управлении ГПО и б) задержание. Если ответственные лица примут решение о применении ограничительных мер по отношению к Вам, они сообщат Вам об этом в письменной форме, а также объяснят Вам на языке, который Вы понимаете, почему они делают это. ГПО также сообщит Вам, как оспорить решение о применении ограничительных мер, а также о возможности просить бесплатную государственную юридическую помощь и представительство (как получить бесплатную юридическую помощь).

Если Вы хотите получить бесплатную государственную юридическую помощь, Вы должны подать заявление ГПО. ГПО направит запрос об оказании юридической помощи в Администрацию юридической помощи, которая является органом, отвечающим за предоставление юридической помощи. Также можно просить бесплатную юридическую помощь у местных неправительственных организаций (см. список в конце буклета).

## Юридическая помощь

Как искатель убежища, у Вас есть право пользоваться услугами юриста за свой счет. Таким образом, важно, чтобы Вы договорились юристом о стоимости его услуг заранее. Если у Вас недостаточно или нет денег, Вы имеете право просить бесплатную юридическую помощь, чтобы Вам помогли во время процедуры убежища. Бесплатная государственная юридическая помощь включает в себя оспаривание решений УДГМ в Административном районном суде. Если Вы хотите получить бесплатную государственную юридическую помощь, Вы должны подать заявление ГПО или УДГМ.

## После того, как Вы получили свое решение Вы получите ваше решение от УДГМ.

Это может быть положительное решение (Ваше ходатайство о предоставлении убежища было утверждено, и Вы можете остаться здесь либо со статусом беженца (bēglis) или с дополнительной защитой (alternatīvais statuss)). Если у Вас есть статус беженца, то Вы получите удостоверение личности, которое действительно в течение 5-ти лет, если Вы получите дополнительную защиту, то Ваше удостоверение личности будет действительно в течение 1-го года.

Вы можете получать медицинскую помощь, ходить в школу или университет, пользоваться социальными услугами также как жители Латвии. Также Вы имеете право работать. Вы можете попытаться найти членов Вашей семьи и привезти их в Латвию, это называется воссоединением семьи. Тем не менее, Вы должны знать, что это долгий и сложный процесс.

Если Вы получили статус беженца - Вы будете получать ежемесячное пособие 139 евро в течение 12 месяцев, если Вы имеете альтернативный статус - в течение 9 месяцев. Ежемесячное пособие на каждого второго или следующего члена семьи или для тех, кто моложе 18 лет составляет 97 евро. Существует возможность стать гражданином Латвии. Если у Вас есть статус беженца, через 5 лет Вы можете подать заявление на получение гражданства на предусмотренных законом основаниях. Если Вы получили дополнительную защиту, то подать заявку на получение гражданства Вы можете после 10 лет проживания.

**ПОМНИТЕ!**

**Любое решение или действие ГПО или УДГМ может быть оспорено в установленном порядке. Если Вы хотите оспорить решение ГПО или УДГМ или решение об ограничительной мере, Вы можете обратиться за бесплатной государственной юридической помощью.**

Вы также можете получить отрицательное решение (Ваше заявление было отклонено). Если Ваше решение будет отрицательным, и Вы считаете, что Вы не сможете вернуться домой, потому что это было бы опасно для Вас, Вы можете обратиться в суд с просьбой пересмотра решения.

В этой ситуации Вы можете обжаловать решение УДГМ в Административном районном суде. У Вас есть 1 месяц (если дело было рассмотрено в ускоренном порядке у Вас есть только 15 рабочих дней), чтобы сообщить УДГМ, что Вы не согласны с их решением. Вы имеете право на бесплатную юридическую помощь для обжалования Вашего отрицательного решения. Информация о том, как подать заявку на получение бесплатной государственной юридической помощи включена в отрицательном решении УДГМ.

**ПОМНИТЕ!**

**Решение УДГМ не является окончательным. В случае несогласия с решением можете обжаловать его в Административном районном суде в течение одного месяца или 15 рабочих дней, если заявление рассмотрено в ускоренном порядке. Сроки обжалования указываются в решении.**

Пожалуйста, обратите внимание на этот срок, потому что его истечению УДГМ посчитает, что Вы согласились с отрицательным решением и у Вас останется только возможность подать повторное заявление. Повторное заявление будет рассмотрено УДГМ в ускоренном порядке и только на наличие новых обстоятельств или фактов, не указанных в предыдущем заявлении. При повторном заявлении об убежище будет труднее убедить УДГМ, что Вы действительно нуждаетесь в международной защите.

Судебный процесс может занять от 5 дней до 3-х месяцев. Если Ваша жалоба будет отклонена, процедура предоставления убежища заканчивается. Начинается процесс возвращения в страну происхождения и выдается распоряжение о выезде.

## В заключение

Возможно, что не все будет происходить именно так, как описано в этом информационном буклете. Если Вам что-то не ясно или Вы считаете, что Ваши права не были соблюдены, Вы не должны сердиться, просто защищайте свои права и обсудите Вашу ситуацию с соответствующим должностным лицом ГПО или УДГМ. Во всех случаях для оказания профессиональной юридической помощи или консультаций обращайтесь в государственные органы или неправительственные организации, предоставляющие такие услуги.

## КУДА ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ?

**United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) Regional Representation for Northern Europe**  
Ynglingagatan 14, 6th fl., SE-113 47, Stockholm, Sweden  
Tel.: +46 8 457 48 80

Fax: +46 8 457 48 97

E-mail: [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org)

<http://www.unhcr-northerneurope.org>

Управление Верховного Комиссара по делам Беженцев Организации Объединенных Наций – международная организация, координирующая международные действия по вопросам о защите беженцев во всем мире и о разрешении проблем беженцев. Главная задача УВКБ ООН является обеспечить права и благополучие беженцев. УВКБ ООН стремится обеспечить каждому право искать и получить убежище в другом государстве и добровольно вернуться домой. Любой искатель убежища, беженец или получивший альтернативный статус человек имеет право обратиться в УВКБ ООН.

### Администрация юридической помощи

Juridiskās palīdzības administrācija

Pils laukums 4, Rīga, LV-1050

Tel.: +371 80001801, +371 67514208

Fax: +371 67514209

E-mail: [jpa@jpa.gov.lv](mailto:jpa@jpa.gov.lv)

[www.jpa.gov.lv](http://www.jpa.gov.lv)

Администрация юридической помощи предоставляет оплачиваемую государством юридическую помощь людям, которые не в состоянии оплатить данные услуги.

### Бюро омбудсмена

Tiesībsarga birojs

Baznīcas iela 25, Rīga, LV-1010

Tel.: +371 67686768

Fax: +371 67244074

E-mail: [tiesibsargs@tiesibsargs.lv](mailto:tiesibsargs@tiesibsargs.lv)

[www.tiesibsargs.lv](http://www.tiesibsargs.lv)

Рассматривает индивидуальные жалобы, заявления, консультирует по вопросам прав человека, следит за процедурой принудительного выдворения.

### Латвийский центр по правам человека

Latvijas Cilvēktiesību centrs

Alberta iela 13, Rīga, LV-1010

Tel.: +371 67039290

Fax: +371 67039291

E-mail: [office@humanrights.org.lv](mailto:office@humanrights.org.lv)

[www.humanrights.org.lv](http://www.humanrights.org.lv)

Независимая негосударственная организация, которая предоставляет юридическую помощь искателям убежища и нерегулярным иммигрантам в Латвии в рамках проекта УВКБ ООН.

### Убежище „Надежный дом”

NVO "Patvērums „Drošā māja”

Lāčplēša iela 75-9/10, Rīga, LV-1011

Tel.: +371 67898343 (только на латышском)

+371 25565098 (на английском)

E-mail: [konsultacijas@patverums-dm.lv](mailto:konsultacijas@patverums-dm.lv)

[www.patverums-dm.lv](http://www.patverums-dm.lv)

Общество „Убежище „Надежный дом”” предоставляет помощь и поддержку жертвам торговли людьми, легальным иммигрантам, искателям убежища, беженцам и лицам, получившим альтернативный статус в Латвии.

### Латвийский Красный Крест

Latvijas Sarkanais Krusts

Šarlotes iela 1 d, Rīga, LV-1001

Tel.: +371 67336651

Fax: +371 67336652

[www.redcross.lv](http://www.redcross.lv)

Среди многих других услуг Красный Крест предоставляет информацию, поддержку, одежду и жилье нуждающимся лицам.

### Центр ресурсов для женщин “Марта”

Biedrība Resursu centrs sievietēm “Marta”

Matisa iela 49 – 3

Rīga, LV-1009

Tel.: +371 67378539

Fax: +371 67378538

E-mail: [centrs@marta.lv](mailto:centrs@marta.lv)

[www.marta.lv](http://www.marta.lv)

Центр предоставляет женщинам бесплатную юридическую и психологическую помощь, а также поддержку социальных работников на латышском, русском и английском языках.

LATVIJAS  
CILVĒKTIESĪBU  
CENTRS  
  
LATVIAN  
CENTRE FOR HUMAN  
RIGHTS

